

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zechariah, Chapter 5

ΖΑΧΑΡΙΑΣ Ε΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The covenant curse flies through the land while lawlessness is sealed up and carried away to Babylon.

Translation & textual notes

Two linked night-visions appear here: the flying sickle that carries the covenant curse through the land, and the measuring vessel in which lawlessness is personified as a woman and removed to Babylon. The Septuagint's diction keeps the judicial force of the vision in the foreground, especially in the language of the curse entering the thief's house and of wickedness being carried away and established elsewhere. The chapter's images therefore move from exposure to expulsion: sin is first named and judged within the land, then contained and transported away from the restored community.

Discourse structure of the chapter

A · 5:1-2	The prophet sees a flying sickle The interpreting angel directs Zechariah to the airborne scroll-like sickle whose dimensions mark it as a public and inescapable sign.
B · 5:3-4	The curse goes out against theft and false oath The vision is explained as the covenant curse moving through the whole land, entering guilty houses and consuming them from within.
C · 5:5-6	A measuring vessel is identified with the land's injustice The angel presents another object emerging before the prophet and names it as the visible measure of the people's iniquity.
D · 5:7-8	Wickedness is enclosed within the vessel A woman seated in the measure is exposed as lawlessness itself, then thrust back down and sealed under lead.
E · 5:9-11	Wickedness is carried to Babylon for its own house Winged women lift the vessel between earth and heaven and bear it to Babylon, where a house will be prepared for it.

1 καὶ ἐπέστρεψα καὶ ᾤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δρέπανον πετόμενον

And I turned back and lifted my eyes and saw, and behold, a flying sickle.

Vision report ASYNDETON

The fifth chapter opens with another visual turn in the night sequence. The prophet's lifted eyes mark a new symbolic scene whose meaning will be unfolded by dialogue.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐπέστρεψα
I turned back

VAI AAI1S · στρέφω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'I turned back' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἤρα
I lifted

VAI AAI1S · αἶρω

main verbal form advancing the clause

αἶρω: verbal lexeme rendered 'I lifted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὀφθαλμούς
eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative element functioning as object or complement

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

μου
my

RP GS · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'my' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶδον
I saw

VBI AAI3P · ὁράω

main verbal form advancing the clause

ὁράω: verbal lexeme rendered 'I saw' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἰδοὺ
behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

δρέπανον
sickle

N2N ASN · δρέπανον

accusative element functioning as object or complement

δρέπανον: 'sickle'; the LXX uses an agricultural cutting implement as the visible carrier of covenant curse, giving the flying object both scroll-like extent and reaping force.

πετόμενον

flying

V1 · πιπασμ πέτομαι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πιπασμ πέτομαι: verbal lexeme rendered 'flying' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

2 καὶ εἶπεν πρὸς με τί σὺ βλέπεις καὶ εἶπα ἐγὼ ὁρῶ δρέπανον πετόμενον μῆκος πήχεων εἴκοσι καὶ πλάτος πήχεων δέκα

And he said to me, 'What do you see?' And I said, 'I see a flying sickle, twenty cubits in length and ten cubits in breadth.'

Interpretive question ASYNDETON

The angel elicits the prophet's observation before supplying the explanation. The stated dimensions make the object feel measured, public, and judicial rather than private.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν

he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

με

me

RP AS · ἐγὼ

accusative element functioning as object or complement

ἐγὼ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τί

what

RI ASN · τίς

accusative element functioning as object or complement

τίς: pronominal form rendered 'what' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

σύ

you

RP NS · σύ

nominative element functioning in the clause core

σύ: pronominal form rendered 'you' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

βλέπεις

see

V1 PAI2S · βλέπω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

βλέπω: verbal lexeme rendered 'see' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπα

I said

VAI AA11S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'I said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nominative element functioning in the clause core

ἐγώ: pronominal form rendered 'I' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ὁράω

see

V3 PA11S · ὁράω

main verbal form advancing the clause

ὁράω: verbal lexeme rendered 'see' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

δρέπανον

sickle

N2N ASN · δρέπανον

accusative element functioning as object or complement

δρέπανον: 'sickle'; the LXX uses an agricultural cutting implement as the visible carrier of covenant curse, giving the flying object both scroll-like extent and reaping force.

πετόμενον

flying

V1 · πμπασμ πέτομαι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πμπασμ πέτομαι: verbal lexeme rendered 'flying' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

μῆκος

length

N3E ASN · μῆκος

accusative element functioning as object or complement

μῆκος: lexical item rendered 'length' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

πήχεων

of cubits

N3E GPM · πῆχυς

genitive element qualifying a related head term

πῆχυς: lexical item rendered 'of cubits' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

εἴκοσι

twenty

M · εἴκοσι

numeral or quantifying expression within the phrase

εἴκοσι: lexical item rendered 'twenty' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

πλάτος
breadth

N3E ASN · πλάτος

accusative element functioning as object or complement

πλάτος: lexical item rendered 'breadth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

πήχεων
of cubits

N3E GPM · πήχυς

genitive element qualifying a related head term

πήχυς: lexical item rendered 'of cubits' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

δέκα
ten

M · δέκα

numeral or quantifying expression within the phrase

δέκα: lexical item rendered 'ten' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

3 καὶ εἶπεν πρὸς με αὕτη ἡ ἀρὰ ἡ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται

And he said to me, 'This is the curse that goes forth over the face of all the land; for every thief will be punished from this point unto death, and every false swearer will be punished from this point unto death.'

Vision explained as covenant curse

ASYNDETON

The flying object is interpreted as the curse itself traversing the land. The paired offenses of theft and false swearing summarize covenant breach in social and cultic life.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν
he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

με
me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος; pronominal form rendered 'this' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄρά

curse

N1A NSF · ἄρά

nominative element functioning in the clause core

ἄρά: 'curse'; in prophetic and covenantal contexts the term denotes a judicial sanction that goes forth under divine authority against violators.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκπορευομένη

going forth

V1 · πμπνσφ πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πμπνσφ πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'going forth' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

πρόσωπον

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object or complement

πρόσωπον: lexical item rendered 'face' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

πάσης

of all

A1S GSF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: lexical item rendered 'of all' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

διότι

for

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: connective rendered 'for' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

πᾶς

every

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning in the clause core

πᾶς: lexical item rendered 'every' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κλέπτης

thief

N1M NSM · κλέπτης

nominative element functioning in the clause core

κλέπτης: lexical item rendered 'thief' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τούτου

this

RD GSN · οὗτος

genitive element qualifying a related head term

οὗτος: lexical item rendered 'this' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

ἕως: lexical item rendered 'until' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive element qualifying a related head term

θάνατος: lexical item rendered 'death' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκδικηθήσεται

shall be punished

VC FPI3S · δικάω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

δικάω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'shall be punished' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

πᾶς

every

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning in the clause core

πᾶς: lexical item rendered 'every' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐπίορκος

false swearer

A1B NSM · ἐπίορκος

nominative element functioning in the clause core

ἐπίορκος: 'false swearer' or 'perjurer'; the word marks one who profanes oath by invoking the divine name deceitfully.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τούτου

this

RD GSM · οὗτος

genitive element qualifying a related head term

οὗτος: lexical item rendered 'this' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

ἕως: lexical item rendered 'until' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive element qualifying a related head term

θάνατος: lexical item rendered 'death' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκδικηθήσεται

shall be punished

VC FPI3S · δικάω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

δικέω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'shall be punished' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

- 4 καὶ ἐξοίσω αὐτό λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελέσει αὐτὸν καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ

'I will bring it out,' says the Lord Almighty, 'and it shall enter into the house of the thief and into the house of the one who swears falsely by my name, and it shall lodge in the midst of his house and consume it, with its timbers and its stones.'

Judgment intensified

ASYNDETON

The Lord now speaks in the first person, turning the symbolic curse into active divine visitation. Judgment enters the sinner's own house and consumes it down to structural materials.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐξοίσω

I will bring out

VF FAI1S · φέρω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

φέρω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'I will bring out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'it' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: lexical item rendered 'Almighty' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἰσελεύσεται

shall enter

VF FMI3S · ἔρχομαι + εἰς

main verbal form advancing the clause

ἔρχομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'shall enter' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

κλέπτου

of the thief

N1M GSM · κλέπτῃς

genitive element qualifying a related head term

κλέπτῃς: lexical item rendered 'of the thief' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὁμνύοντος

of the one swearing

V5 · παπγομ ὁμνυμι

main verbal form advancing the clause

παπγομ ὁμνυμι: verbal lexeme rendered 'of the one swearing' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τῷ

by the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὀνόματί

name

N3M DSN · ὄνομα

dative element functioning as complement, means, or reference

ὄνομα: lexical item rendered 'name' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'my' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ψεύδει

falsely

N3E DSN · ψευδός

dative element functioning as complement, means, or reference

ψευδός: lexical item rendered 'falsely' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

καταλύσει

shall lodge

VF FAI3S · λύω + κατα

main verbal form advancing the clause

λύω + κατα: verbal lexeme rendered 'shall lodge' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσῳ

midst

N2N DSN · μέσος

dative element functioning as complement, means, or reference

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οἴκου

of the house

N2 GSM · οἶκος

genitive element qualifying a related head term

οἶκος: lexical item rendered 'of the house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

συντελέσει

shall consume

VF FAI3S · τελέω + συν

main verbal form advancing the clause

τελέω + συν: verbal lexeme rendered 'shall consume' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτόν

it

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: pronominal form rendered 'it' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ξύλα

timbers

N2N APN · ξύλον

accusative element functioning as object or complement

ξύλον: lexical item rendered 'timbers' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λίθους

stones

N2 APM · λίθος

accusative element functioning as object or complement

λίθος: lexical item rendered 'stones' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

5 καὶ ἐξῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο

And the angel who was speaking in me came out and said to me, 'Lift up your eyes and see what this thing is that is coming forth.'

Transition to second vision

ASYNDETON

The interpreting angel advances the vision sequence by commanding a fresh look. The question shifts attention from the curse-scroll to a new object emerging before Zechariah.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form advancing the clause

ἔρχομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'went out' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄγγελος

angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning in the clause core

ἄγγελος: lexical item rendered 'angel' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λαλῶν

speaking

V2 · παπνσμ λαλέω

main verbal form advancing the clause

παπνσμ λαλέω: verbal lexeme rendered 'speaking' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ἐμοὶ

in me

RP DS · ἐγώ

dative element functioning as complement, means, or reference

ἐγώ: lexical item rendered 'in me' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν

he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἀνάβλεψον

lift up your gaze

VA AAD2S · βλέπω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

βλέπω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'lift up your gaze' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὀφθαλμοῖς

eyes

N2 DPM · ὀφθαλμός

dative element functioning as complement, means, or reference

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

σου

your

RP GS · σύ

genitive element qualifying a related head term

σύ: pronominal form rendered 'your' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἰδεῖ
see

VB AAD2S · ὁράω

main verbal form advancing the clause

ὁράω: verbal lexeme rendered 'see' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τί
what

RI ASN · τίς

accusative element functioning as object or complement

τίς: pronominal form rendered 'what' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκπορευόμενον
coming forth

V1 · πῖπασιν πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πῖπασιν πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'coming forth' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

accusative element functioning as object or complement

οὗτος: pronominal form rendered 'this' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

6 καὶ εἶπα τί ἐστὶν καὶ εἶπεν τοῦτο τὸ μέτρον τὸ ἐκπορευόμενον καὶ εἶπεν αὕτη ἡ ἀδικία αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ γῇ

And I said, 'What is it?' And he said, 'This is the measure that is coming forth.' And he said, 'This is their injustice in all the land.'

Identification of the measure ASYNDETON

The measuring vessel is named and then interpreted morally. In the Septuagint the object becomes a visible emblem of the people's injustice spread through the land.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπα
I said

VAI AAI1S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'I said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τί
what

RI NSN · τίς

nominative element functioning in the clause core

τίς: pronominal form rendered 'what' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐστίν
is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'is' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν
he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοῦτο
this

RD NSN · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'this' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μέτρον
measure

N2N NSN · μέτρον

nominative element functioning in the clause core

μέτρον: 'measure' or measuring vessel; here the container becomes a symbolic image of the land's iniquity gathered into visible form.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐκπορευόμενον
coming forth

V1 · πμπνσν πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πμπνσν πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'coming forth' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν

he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'this' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἀδικία

injustice

N1A NSF · ἀδικία

nominative element functioning in the clause core

ἀδικία: 'injustice'; the LXX interprets the emerging measure morally, making the object a representation of wrongdoing spread through the land.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'their' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

πάση

all

A1S DSF · πᾶς

dative element functioning as complement, means, or reference

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative element functioning as complement, means, or reference

γῆ: lexical item rendered 'land' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

7 καὶ ἰδοὺ τάλαντον μολίβου ἔξαιρόμενον καὶ ἰδοὺ μία γυνὴ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου

And behold, a talent-weight of lead was being lifted up, and behold, one woman was sitting in the midst of the measure.

Wickedness disclosed ASYNDETON

The lead weight is lifted and the hidden occupant is exposed. The vision turns from object to personification as sin is shown seated within the measure.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

τάλαντον

talent

N2 ASN · τάλαντον

accusative element functioning as object or complement

τάλαντον: 'talent-weight'; in this vision it refers to a heavy measured mass, here associated with the lead cover that seals wickedness in.

μολίβου

of lead

N2 GSM · μολιβός

genitive element qualifying a related head term

μόλιβος: 'lead'; the metal emphasizes weight, sealing, and the forcible confinement of personified wickedness.

ἔξαιρόμενον

being lifted

V1 · πμπασν αἴρω + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

πμπασν αἴρω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'being lifted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

μία

one

A1A NSF · εἷς

nominative element functioning in the clause core

εἷς: lexical item rendered 'one' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

γυνή

woman

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning in the clause core

γυνή: lexical item rendered 'woman' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκάθητο

was sitting

V1I IMI3S · κάθημαι

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

κάθημαι: verbal lexeme rendered 'was sitting' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσῳ

midst

N2N DSN · μέσος

dative element functioning as complement, means, or reference

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μέτρου

measure

N2N GSN · μέτρον

genitive element qualifying a related head term

μέτρον: lexical item rendered 'measure' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

8 καὶ εἶπεν αὕτη ἐστὶν ἡ ἀνομία καὶ ἔρριψεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου καὶ ἔρριψεν τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς

And he said, 'This is lawlessness.' And he threw her into the midst of the measure, and he threw the stone of lead upon its mouth.

Wickedness confined

ASYNDETON

Lawlessness is named outright and forcibly thrust back under restraint. The lead covering underlines both judgment and containment.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν
he said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὕτη
this

RD NSF · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'this' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐστὶν
is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'is' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἀνομία
lawlessness

N1A NSF · ἀνομία

nominative element functioning in the clause core

ἀνομία: 'lawlessness'; the woman in the measure is explicitly named as covenant-breaking disorder personified.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ῥριψεν
he threw

VAI AAI3S · ῥίπτω

main verbal form advancing the clause

ῥίπτω: verbal lexeme rendered 'he threw' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτήν
her

RD ASF · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: pronominal form rendered 'her' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσῳ
midst

N2N DSN · μέσος

dative element functioning as complement, means, or reference

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ
of the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μέτρον

measure

N2N GSN · μέτρον

genitive element qualifying a related head term

μέτρον: lexical item rendered 'measure' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἔρριψεν

he threw

VAI AA13S · ῥίπτω

main verbal form advancing the clause

ῥίπτω: verbal lexeme rendered 'he threw' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λίθον

stone

N2 ASM · λίθος

accusative element functioning as object or complement

λίθος: lexical item rendered 'stone' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μολίβου

of lead

N2 GSM · μολιβός

genitive element qualifying a related head term

μόλιβος: 'lead'; the metal emphasizes weight, sealing, and the forcible confinement of personified wickedness.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object or complement

στόμα: lexical item rendered 'mouth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'its' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

9 καὶ ᾤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔποπος καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ

And I lifted my eyes and saw, and behold, two women coming forth, and wind was in their wings; and they had wings like the wings of a hoopoe, and they lifted the measure up between the earth and between the sky.

Removal of wickedness ASYNDETON

Two winged women take up the vessel and carry it away through the air. The bizarre imagery emphasizes a complete transfer of wickedness out of the land.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ᾤρα
I lifted

VAI AAI1S · αἶρω

main verbal form advancing the clause

αἶρω: verbal lexeme rendered 'I lifted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ὀφθαλμούς
eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative element functioning as object or complement

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

μου
my

RP GS · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: pronominal form rendered 'my' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶδον
I saw

VBI AAI1S · ὁράω

main verbal form advancing the clause

ὁράω: verbal lexeme rendered 'I saw' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or attention marker heightening the clause

ἰδοὺ: discourse marker rendered 'behold' here, drawing attention to the vision or heightening the prophetic utterance.

δύο

two

M · δύο

numeral or quantifying expression within the phrase

δύο: lexical item rendered 'two' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

γυναῖκες

women

N3K NPF · γυνή

nominative element functioning in the clause core

γυνή: lexical item rendered 'women' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐκπορευόμεναι

coming forth

V1 · πμπνπφ πορεύομαι + ἐκ

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

→ verbal form carrying the discourse forward

πμπνπφ πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'coming forth' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

πνεῦμα

wind

N3M ASN · πνεῦμα

accusative element functioning as object or complement

πνεῦμα: lexical item rendered 'wind' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

πτέρυξιν

wings

N3G DPF · πτέρυξ

dative element functioning as complement, means, or reference

πτέρυξ: lexical item rendered 'wings' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτῶν

their

RD GPF · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'their' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

αὗται

these

RD NPF · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'these' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

εἶχον

had

V1I IAI3P · ἔχω

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

ἔχω: verbal lexeme rendered 'had' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πτέρυγας

wings

N3G APF · πτέρυξ

accusative element functioning as object or complement

πτέρυξ: lexical item rendered 'wings' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ὥς

like

C · ὥς

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὥς: lexical item rendered 'like' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

πτέρυγας

wings

N3G APF · πτέρυξ

accusative element functioning as object or complement

πτέρυξ: lexical item rendered 'wings' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἔποπος

hooroe

N3 GSM · ἔποψ

genitive element qualifying a related head term

ἔποψ / ἔποπος: 'hooroe'; the unusual bird comparison gives the winged carriers an eerie and uncanny vividness in the vision.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἀνέλαβον

they lifted

VBI AAI3P · λαμβάνω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

λαμβάνω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'they lifted' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μέτρον

measure

N2N ASN · μέτρον

accusative element functioning as object or complement

μέτρον: 'measure' or measuring vessel; here the container becomes a symbolic image of the land's iniquity gathered into visible form.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

ἀνά: preposition rendered 'between' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσος

middle

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object or complement

μέσος: lexical item rendered 'middle' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

γῆ: lexical item rendered 'earth' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

ἀνά: preposition rendered 'between' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

μέσον

middle

A1 ASN · μέσος

accusative element functioning as object or complement

μέσος: lexical item rendered 'middle' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

οὐρανοῦ

sky

N2 GSM · οὐρανός

genitive element qualifying a related head term

οὐρανός: lexical item rendered 'sky' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

10 καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί ποῦ αὗται ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον

And I said to the angel who was speaking in me, 'Where are these carrying the measure away?'

Request for destination ASYNDETON

Zechariah asks where the bearers are taking the measure. The question sets up the final explanation of exile-like relocation.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπα
I said

VAI AAI1S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'I said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἄγγελον
angel

N2 ASM · ἄγγελος

accusative element functioning as object or complement

ἄγγελος: lexical item rendered 'angel' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

λαλοῦντα
speaking

V2 · παπασμ λαλέω

main verbal form advancing the clause

παπασμ λαλέω: verbal lexeme rendered 'speaking' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

ἐμοί
in me

RP DS · ἐγώ

dative element functioning as complement, means, or reference

ἐγώ: lexical item rendered 'in me' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ποῦ
where

D · ποῦ

adverbial modifier of the clause

ποῦ: lexical item rendered 'where' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὗται
these

RD NPF · οὗτος

nominative element functioning in the clause core

οὗτος: pronominal form rendered 'these' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἀποφέρουσιν
are carrying away

V1 PAI3P · φέρω + ἀπο

participle modifying a noun or supplying descriptive verbal force

φέρω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'are carrying away' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

μέτρον

measure

N2N ASN · μέτρον

accusative element functioning as object or complement

μέτρον: 'measure' or measuring vessel; here the container becomes a symbolic image of the land's iniquity gathered into visible form.

11 καὶ εἶπεν πρὸς με οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῇ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ

And he said to me, 'To build a house for it in the land of Babylon, and to prepare it; and they shall set it there upon its base.'

Babylon as prepared dwelling

ASYNDETON

The vessel's destination is Babylon, where a proper house and base are prepared for it. Wickedness is not merely restrained but relocated to the sphere that suits it.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

εἶπεν

he said

VBI AA13S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

εἶπον: verbal lexeme rendered 'he said' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

πρὸς: preposition rendered 'to' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative element functioning as object or complement

ἐγώ: pronominal form rendered 'me' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

οἰκοδομῆσαι

to build

VA AAN · οἰκοδομέω

infinitive expressing action, purpose, or result

οἰκοδομέω: verbal lexeme rendered 'to build' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτῷ

for it

RD DSN · αὐτός

dative element functioning as complement, means, or reference

αὐτός: pronominal form rendered 'for it' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

οἰκίαν

a house

N1A ASF · οἰκία

accusative element functioning as object or complement

οἰκία: lexical item rendered 'a house' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative element functioning as complement, means, or reference

γῆ: lexical item rendered 'land' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive element qualifying a related head term

Βαβυλῶν: 'Babylon!'; the land becomes the prepared destination where wickedness is relocated and given its own house away from restored Judah.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

ἐτοιμάσαι

to prepare

VA AAN · ἐτοιμάζω

infinitive expressing action, purpose, or result

ἐτοιμάζω: verbal lexeme rendered 'to prepare' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: connective rendered 'and' here, linking clauses, phrases, or argumentative steps in Zechariah's vision report or oracle.

θήσουσιν

they shall place

VF FAI3P · τίθημι

main verbal form advancing the clause

τίθημι: verbal lexeme rendered 'they shall place' here and used in the form demanded by the clause's immediate prophetic context.

αὐτὸ

it

RD ASN · αὐτός

accusative element functioning as object or complement

αὐτός: pronominal form rendered 'it' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial modifier of the clause

ἐκεῖ: lexical item rendered 'there' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, governing its complement and locating the action or relation within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article marking the following substantive or substantival phrase in its local case, number, and gender.

ἐτοιμασίαν

prepared place

N1A ASF · ἐτοιμασία

accusative element functioning as object or complement

ἐτοιμασία: lexical item rendered 'prepared place' here and interpreted according to its local syntactic and prophetic role in this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

αὐτός: pronominal form rendered 'his' here, with its reference determined by the immediate prophetic context.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.